

SCHEDA DI RILEVAZIONE DEL COMPORTAMENTO LINGUISTICO E RELAZIONALE

di Francesca Della Puppa

Premessa: questo tipo di scheda vuole essere una traccia sulla quale poter annotare le osservazioni relativamente alla situazione di partenza del bambino straniero, ai suoi progressi o difficoltà nell'apprendimento dell'italiano e nel suo inserimento nella vita di classe.

Un'osservazione sistematica può agevolare l'insegnante nel programmare le attività e nell'adeguare gli interventi, qualora riscontrasse lungo il percorso problemi di apprendimento.

Accanto ad ogni punto preso in considerazione viene lasciato dello spazio per arricchire la risposta con esempi e citazioni. Tenere memoria di alcuni comportamenti o prodotti linguistici agevola anche il lavoro di verifica intermedia e finale: per questo motivo consigliamo di datare sempre ogni annotazione.

Un ulteriore strumento di controllo delle fasi di apprendimento, da affiancare alla scheda d'osservazione, può essere quello di registrare periodicamente l'allievo mentre parla e trascrivere il testo registrato.

Di seguito viene proposta anche una griglia di riferimento dei livelli linguistici alla quale potersi riferire per una classificazione delle competenze; per ogni livello viene anche fornito un accenno al tipo di attività da privilegiare.

1. Osservazioni sulla conoscenza della lingua della comunicazione quotidiana

- **Lingua orale: comprensione**

Risponde fisicamente a semplici consegne

.....

Comprende semplici consegne ma risponde utilizzando prevalentemente codici extralinguistici

.....

Comprende semplici frasi e domande

.....

- **Lingua orale: produzione**

Risponde se l'insegnante gli rivolge una domanda a risposta chiusa

.....

Risponde se l'insegnante gli rivolge una domanda a risposta aperta

.....

Sa formulare domande a risposta chiusa

.....

Sa formulare domande a risposta aperta

.....

Produce espressioni incomplete (parola-frase, frasi ellittiche)

.....

Produce frasi semplici sufficientemente comprensibili

.....

Produce frasi articolate e corrette

.....

Integra la lingua con linguaggi extralinguistici

.....

- **Lingua orale: caratteristiche, strategie e funzioni**

Ha un bagaglio lessicale limitato alla lingua del *qui e ora*

.....

Ha competenze metalinguistiche

.....

Chiede aiuto se non capisce

.....

Chiede il significato di parole che non capisce o che non conosce

.....

Usa linguaggi extralinguistici per cercare di comunicare

.....

Usa perifrasi se non conosce o non ricorda le parole che gli servono

.....

Comprende la lingua italiana usata per:

esprimere se stesso, i propri gusti, stati, idee

entrare in contatto con gli altri

ottenere qualcosa o dirigere il comportamento degli altri

descrivere cose, azioni, persone, chiedere e dare informazioni

fare giochi di parole, cantare, recitare, raccontare storie fantastiche e fiabe

descrivere e analizzare i meccanismi di funzionamento della lingua

Usa la lingua italiana per:

esprimere se stesso, i propri gusti, stati, idee

entrare in contatto con gli altri

ottenere qualcosa o dirigere il comportamento degli altri

descrivere cose, azioni, persone, chiedere e dare informazioni

fare giochi di parole, cantare, recitare, raccontare storie fantastiche e fiabe

descrivere e analizzare i meccanismi di funzionamento della lingua

- **Lingua scritta: lettura**

Sa distinguere le lettere dell'alfabeto singolarmente ma non legge parole complete

Sa formare le sillabe ma non legge parole complete

Riconosce alcune parole che vede scritte ma non le legge autonomamente

Sa leggere ad alta voce parole o un breve testo a prima vista

Comprende globalmente il significato di quello che legge

E' in grado di ricavare da una lettura precise informazioni

- **Lingua scritta: scrittura**

Livello di coordinazione oculo-manuale

Orientamento e ordine nella pagina

Sa scrivere in stampato maiuscolo

Sa scrivere anche in stampato minuscolo

Sa scrivere anche in corsivo

Copia quello che scrivono gli altri

Scrive sotto dettatura

Produce per iscritto frasi minime

Produce per iscritto brevi testi in forma paratattica

Produce per iscritto brevi testi con frasi subordinate

2. Osservazioni sul comportamento e l'interazione

- **Comportamento relazionale e comunicativo**

Guarda e commenta il lavoro dei compagni

Interagisce solo con gli adulti o con gli insegnanti

Interagisce solo in un rapporto a due persone

Interagisce in gruppi di coetanei

Cerca di comunicare comunque, anche se possiede limitati strumenti linguistici

Tipo di atteggiamento e comportamenti caratteristici nei confronti dell'ambiente e delle persone

Parla poco in classe e non partecipa al lavoro collettivo

Prende senza chiedere le cose dei compagni

Interagisce con i compagni di banco

Mimetizza la sua "diversità"

Enfatizza la sua "diversità"

- **Comportamento scolastico e di approccio allo studio**

Fa i compiti che vengono assegnati per casa

Partecipa attivamente alla vita di classe, pur con le sue difficoltà linguistiche

Manifesta interesse nei confronti della lingua italiana e dei suoi meccanismi di funzionamento

Manifesta interesse verso alcune discipline in particolare

3. Competenze o abilità trasversali e integrative

Sa colorare, disegnare, incollare, ritagliare

Sa usare il vocabolario

Sa usare il computer e la videoscrittura

4. Problemi linguistici e di apprendimento

Problemi fonetici

Problemi morfosintattici

Problemi di carattere culturale

Errori linguistici che potrebbero segnalare problemi di sviluppo cognitivo

Altre considerazioni.....

5. Livelli di conoscenza della lingua italiana ai quali si può ricondurre l'allievo dopo la

ricognizione:

1. LIVELLO 0: Nessuna conoscenza della lingua italiana o estremamente limitata:

- Dà risposte non verbali
- Sa fare corrispondenze fra immagini e nomi degli oggetti illustrati

Fase del silenzio e dell'implosione: proporre attività pratiche e "bagni linguistici" in situazione

2. LIVELLO 1: Comprensione di semplici messaggi e produzione di tipo telegrafico:

- Comprende ma non parla autonomamente
- Comprende domande a risposta chiusa
- Comprende semplici consegne
- Produce espressioni di una sola parola ("mio", "bene")
- Produce espressioni di due o più parole ("posso bagno", "no capisce")

Fase della prima comunicazione: proporre attività di interazione e comunicative in situazione, soprattutto in forma orale

3. LIVELLO 2: Competenza nella comprensione e nella produzione di frasi con soggetto e verbo flesso, iniziale sviluppo di competenza comunicativa:

- Comprende e produce frasi semplici
- Comprende e produce domande a risposta chiusa

Fase della narrazione: proporre attività di comprensione e produzione strutturate sul racconto, introdurre un lavoro più sistematico sulla lingua scritta

4. LIVELLO 3: Competenza nell'uso dei principali tempi verbali, nelle frasi subordinate, nei connettivi, buona correttezza morfosintattica, conoscenza lessicale estesa.

- Produce frasi con complementi
- Produce frasi subordinate
- Formula e risponde a domande aperte
- Produce enunciati complessi

Fase dell'integrazione: proporre percorsi individualizzati di studio e approccio alle discipline, in modo graduale a partire dalle conoscenze pregresse anche relative al paese d'origine.